

STRANGER THINGS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
The Duffer Brothers

EPISODE 3.08

"Chapter Eight: The Battle of Starcourt"

Terror herrscht im Food Court, als der Mind Flayer zum Einsammeln kommt. Aber unten, im Dunkeln, steht die Zukunft der Welt auf dem Spiel.

Geschrieben von:
The Duffer Brothers

Regie:
The Duffer Brothers

Sendetermin:
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



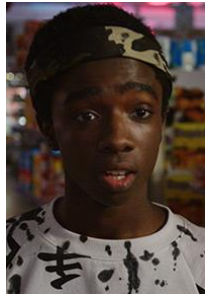
MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



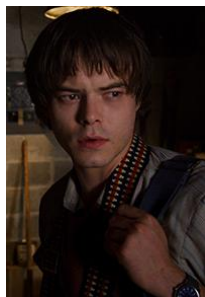
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



CARY ELWES as Mayor Larry Kline

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in Stranger Things. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



JAKE BUSEY as Bruce

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



ANDREY IVCHENKO as Grigori

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



ALEC UTGOFF as Dr. Alexei

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

STRANGER
THINGS

Die Darsteller

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Brett Gelman	...	Murray
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Gabriella Pizzolo	...	Suzie
Paul Reiser	...	Sam Owens
Mo Anouti	...	Russian Prisoner
Anthony Belevtsov	...	Lynx Security Guard
Nikita Bogolyubov	...	Russian Guard
Matty Cardarople	...	Keith
Kyle Dixon	...	Video Store Patron #1
Dean Grimes	...	Russian Prison Guard #1
Yevgeniy Kartashov	...	Russian Soldier #1
Leon Mandel	...	Blast Doors Armed Guard
Aleh Neliubin	...	Russian Goon #2
Kristof Reinharz	...	Russian Prison Guard #2
Zack Sayenko	...	Nervous Guard
Michael Stein	...	Video Store Patron #2
Roman Varshavsky	...	Upstairs Russian in Hub

1

00:00:16 --> 00:00:18

-Immer noch nichts?

-Nichts.

2

00:00:18 --> 00:00:20

Fressmeile? Das sagten sie?

3

00:00:20 --> 00:00:24

Sorry, sind meine Übersetzungen
unzureichend für Sie?

4

00:00:26 --> 00:00:28

Vielleicht sind es nicht Ihre Kinder.

5

00:00:28 --> 00:00:29

Oh, doch.

6

00:00:39 --> 00:00:42

-Was ist das?

-Da ist was drin.

7

00:00:42 --> 00:00:44

-Nein!

-Meine Güte.

8

00:00:44 --> 00:00:46

Sprich mir ihr. Halt sie wach, ok?

9

00:00:47 --> 00:00:48

Mein Gott.

10

00:01:07 --> 00:01:08

Hey, bleib wach.

11

00:01:08 --> 00:01:10

Drehen wir sie seitlich.

12
00:01:10 --> 00:01:12
Vorsichtig.

13
00:01:12 --> 00:01:14
So schlimm ist das nicht.

14
00:01:14 --> 00:01:17
Die Torfrau meines Fußballteams,
Beth Wildfire,

15
00:01:17 --> 00:01:19
eine andere trat ihr Bein,
der Knochen kam raus,

16
00:01:19 --> 00:01:21
-etwa 15 cm. War krass.
-Robin.

17
00:01:21 --> 00:01:23
-Ja?
-Keine Hilfe.

18
00:01:23 --> 00:01:24
Tut mir leid.

19
00:01:25 --> 00:01:28
Ok. Ok, Elfi?
Das wird höllisch wehtun, ok?

20
00:01:29 --> 00:01:31
-Ok.
-Du darfst dich nicht bewegen.

21
00:01:31 --> 00:01:33
Hier, beiß darauf, ok?

22
00:01:33 --> 00:01:35
Meine Fresse.

23
00:01:38 --> 00:01:39
Meine Güte.

24
00:01:43 --> 00:01:44
-Mach schon.
-Ok.

25
00:01:46 --> 00:01:47
Los.

26
00:01:56 --> 00:01:57
Scheiße.

27
00:02:09 --> 00:02:10
-Jonathan!
-Sei still.

28
00:02:12 --> 00:02:15
-Verdammt!
-Nein! Aufhören!

29
00:02:15 --> 00:02:17
Hör auf!

30
00:02:19 --> 00:02:20
Ich mache das.

31
00:02:22 --> 00:02:23
Ich mache das.

32
00:02:33 --> 00:02:36
Gott!

33

00:03:17 --> 00:03:19
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

34

00:04:07 --> 00:04:13
KAPITEL ACHT:
DIE SCHLACHT VON STARCOURT

35

00:04:20 --> 00:04:23
Der Gedankenschinder
schuf dieses Monster in Hawkins,

36

00:04:23 --> 00:04:26
um Elfi zu töten
und in unsere Welt zu gelangen.

37

00:04:26 --> 00:04:29
Fast schaffte er es.
Das war nur ein winziges Teil.

38

00:04:29 --> 00:04:30
Wie groß ist das Ding?

39

00:04:30 --> 00:04:31
Riesig.

40

00:04:32 --> 00:04:35
-Mindestens zehn Meter.
-Ja.

41

00:04:35 --> 00:04:36
Es zerlegte Ihre Hütte.

42

00:04:37 --> 00:04:38
Sorry.

43

00:04:38 --> 00:04:43

Ok, noch mal Klartext, diese fleischige
Riesenspinne, die Elfi verletzte,

44

00:04:44 --> 00:04:47
ist eine Art gigantische Waffe?

45

00:04:47 --> 00:04:50
-Ja.
-Anstelle von Schrauben und Metall

46

00:04:50 --> 00:04:53
benutzte der Gedankenschinder
geschmolzene Menschen.

47

00:04:53 --> 00:04:55
-Ja, genau.
-Ja, ok.

48

00:04:55 --> 00:04:56
Wollte nur sichergehen.

49

00:04:56 --> 00:05:00
Ist das Ding da draußen
denn noch lebendig?

50

00:05:00 --> 00:05:02
Elfi setzte ihm krass zu,
aber ja, es lebt noch.

51

00:05:03 --> 00:05:05
-Aber schließen wir das Tor...
-Trennen wir das Hirn ab.

52

00:05:05 --> 00:05:06
Und töten es.

53

00:05:07 --> 00:05:07

Theoretisch.

54

00:05:09 --> 00:05:12

Juhu!

55

00:05:14 --> 00:05:17

Ok, das hier nannte Alexei "das Zentrum".

56

00:05:17 --> 00:05:19

Von da kommen wir zum Tresorraum.

57

00:05:19 --> 00:05:20

Ok, wo ist das Tor?

58

00:05:20 --> 00:05:22

Hier. Ich kenne den Maßstab nicht,

59

00:05:23 --> 00:05:27

aber es müsste nah am Tresorraum sein,
maximal 15 Meter oder so.

60

00:05:27 --> 00:05:28

Wohl eher 150.

61

00:05:28 --> 00:05:32

Wollen Sie da reinplatzen,
als wär's ein Russen-Disneyland?

62

00:05:32 --> 00:05:33

Und du bist wer?

63

00:05:33 --> 00:05:35

Erica Sinclair. Und Sie?

64

00:05:35 --> 00:05:38

Murray Bauman.

65

00:05:38 --> 00:05:41
Aufgepasst, Mr. Bunman,
ich will Ihnen nichts vorschreiben,

66

00:05:41 --> 00:05:44
aber ich war 24 Stunden
in diesem Drecksloch.

67

00:05:45 --> 00:05:48
Und bei allem Respekt,
tut ihr, was der Mann sagt,

68

00:05:48 --> 00:05:49
sterbt ihr alle.

69

00:05:49 --> 00:05:53
Entschuldigung, wieso redet
diese Vierjährige überhaupt?

70

00:05:53 --> 00:05:55
Ich bin zehn, kahler Bastard.

71

00:05:55 --> 00:05:57
-Erica!
-Fakten.

72

00:05:57 --> 00:06:00
Sie hat recht. Sie sterben,
aber muss nicht sein. Sorry.

73

00:06:01 --> 00:06:02
-Darf ich?
-Bitte doch.

74

00:06:04 --> 00:06:08
Ok, der Raum hier? Das ist ein Lager.

75
00:06:08 --> 00:06:11
Eine Luke führt
ins unterirdische Belüftungssystem.

76
00:06:11 --> 00:06:14
Das führt Sie zur Waffenbasis.

77
00:06:14 --> 00:06:18
Es ist wie ein Labyrinth,
aber ich und Erica können es Ihnen zeigen.

78
00:06:18 --> 00:06:20
Den Weg zeigen?

79
00:06:20 --> 00:06:22
Keine Sorge,
Kampf und Heldentum überlasse ich Ihnen,

80
00:06:23 --> 00:06:24
wir sind nur...

81
00:06:24 --> 00:06:25
...Navigatoren.

82
00:06:26 --> 00:06:27
Nein.

83
00:06:29 --> 00:06:30
Nein.

84
00:06:40 --> 00:06:42
Nun, das wäre geklärt.

85
00:06:42 --> 00:06:44
Er wird sterben, sie werden sterben.

86

00:06:45 --> 00:06:46
Ja, sehr wahrscheinlich.

87

00:06:46 --> 00:06:48
Ihr habt überlebt.

88

00:06:48 --> 00:06:51
Nur knapp. Wir hätten euch
da unten gebrauchen können.

89

00:06:52 --> 00:06:53
Und wir dich hier oben.

90

00:06:54 --> 00:06:56
Ja, Mann. Du hast uns gefehlt.

91

00:06:56 --> 00:06:58
Ja. Voll.

92

00:07:00 --> 00:07:02
Ihr habt mir auch gefehlt. Voll.

93

00:07:02 --> 00:07:04
Bitte heult nicht, Nerds.

94

00:07:04 --> 00:07:07
-Erica.
-Halt den Mund, sonst passiert was.

95

00:07:07 --> 00:07:11
Hey, hier. Damit kannst du
von einem sicheren Ort navigieren.

96

00:07:11 --> 00:07:13
-Nicht ganz.

-Signal ist zu schwach.

97

00:07:13 --> 00:07:17

Sie brauchen ein Hochfrequenzband,
das über den russischen Turm sendet.

98

00:07:17 --> 00:07:20

Dafür benötigen Sie jemanden,
der das Rechenzentrum sah

99

00:07:20 --> 00:07:22

und einen
hochleistungsstarken Funkturm hat,

100

00:07:22 --> 00:07:26

der am besten
am höchsten Punkt von Hawkins steht.

101

00:07:26 --> 00:07:28

Moment, das bin ja ich.

102

00:07:28 --> 00:07:31

Wir können navigieren.
Aber wir brauchen Vorlauf.

103

00:07:34 --> 00:07:35

Und ein Auto.

104

00:07:40 --> 00:07:45

Oh, Mann. Das nenne ich mal eine Karre.

105

00:07:45 --> 00:07:47

- "Toddvater"?

- Oh, vergiss Todd,

106

00:07:47 --> 00:07:48

Steve ist jetzt der Daddy.

107
00:07:48 --> 00:07:51
Redest du in der dritten Person von dir?

108
00:07:51 --> 00:07:54
-Nannte er sich gerade Daddy?
-Ok, wohin?

109
00:07:54 --> 00:07:55
-Wetterspitze.
-Wetter was?

110
00:07:55 --> 00:07:57
-Fahr einfach los.
-Ok, meine Güte!

111
00:08:10 --> 00:08:11
Unteres Schloss,

112
00:08:12 --> 00:08:13
zweites von oben,

113
00:08:14 --> 00:08:16
drittes von oben, oben.

114
00:08:16 --> 00:08:18
Pass auf, ich muss das beenden,

115
00:08:18 --> 00:08:21
aber ich bin ganz schnell wieder da, ok?

116
00:08:21 --> 00:08:24
-Ich weiß nicht, Mom.
-Nein. Dort bist du sicher.

117
00:08:24 --> 00:08:26

Es ist weit weg von allem hier.

118

00:08:27 --> 00:08:30

Bleib bei deinem Bruder und tu,
was er sagt.

119

00:08:30 --> 00:08:31

Um jeden Preis. Ok?

120

00:08:31 --> 00:08:34

Ich mache mir Sorgen um dich, Mom,
nicht um mich.

121

00:08:34 --> 00:08:37

Oh, Schatz, mir passiert nichts.

122

00:08:38 --> 00:08:39

Ok? Mir passiert nichts.

123

00:08:41 --> 00:08:44

Ok, Mom. Das reicht.

124

00:08:45 --> 00:08:46

-Mir passiert nichts.

-Ok.

125

00:08:47 --> 00:08:49

Mom, ich kriege keine Luft.

126

00:08:49 --> 00:08:52

-Meine Energie ist schwach...

-Du erdrückst mich.

127

00:08:53 --> 00:08:55

...sie lädt sich wieder auf.

128

00:08:55 --> 00:08:57
Natürlich, Kleine. Das wird sie.

129
00:08:58 --> 00:08:59
Ich kann kämpfen.

130
00:09:00 --> 00:09:01
Besser als jeder von uns.

131
00:09:02 --> 00:09:05
Aber ich muss dich in Sicherheit wissen.

132
00:09:07 --> 00:09:09
Das Ding ist hinter dir her.

133
00:09:10 --> 00:09:11
Nicht hinter mir.

134
00:09:14 --> 00:09:15
Verstehst du das?

135
00:09:17 --> 00:09:18
Hey...

136
00:09:21 --> 00:09:22
Bitte versteh es.

137
00:09:27 --> 00:09:28
Ok?

138
00:09:28 --> 00:09:29
Hey.

139
00:09:29 --> 00:09:30
Wir sollten los.

140
00:09:52 --> 00:09:52
Mike?

141
00:09:59 --> 00:10:00
Sei vorsichtig.

142
00:10:11 --> 00:10:12
Was?

143
00:10:14 --> 00:10:17
Das ist eine Zwei-Mann-Operation. Zwei!

144
00:10:17 --> 00:10:19
-Nun, Planänderung.
-Planänderung?

145
00:10:19 --> 00:10:23
-Erklären Sie es ihm bitte?
-Wir haben zwei Optionen.

146
00:10:23 --> 00:10:25
Die Maschine abstellen oder hochjagen.

147
00:10:25 --> 00:10:27
-Sagt wer?
-Der Mann, der sie baute.

148
00:10:27 --> 00:10:30
-Sie soll explodieren.
-Sonst sind unsere Heldentaten

149
00:10:30 --> 00:10:31
vergebens.

150
00:10:31 --> 00:10:33
Drei-Mann-Operation, nicht zwei.

151
00:10:33 --> 00:10:34
Ja, drei.

152
00:10:37 --> 00:10:39
Elfi, du blutest.

153
00:10:39 --> 00:10:40
Alles ok?

154
00:10:40 --> 00:10:41
Ja.

155
00:10:42 --> 00:10:43
-Hier.
-Ok.

156
00:10:43 --> 00:10:44
Hier.

157
00:10:44 --> 00:10:45
Leg dich hin.

158
00:10:53 --> 00:10:55
-Was ist los?
-Ich...

159
00:10:56 --> 00:10:57
Ich weiß nicht.

160
00:11:00 --> 00:11:01
Echt jetzt? Los!

161
00:11:02 --> 00:11:03
Ist das Auto nicht neu?

162
00:11:03 --> 00:11:05
Ja. Bestimmt ist alles ok.

163
00:11:05 --> 00:11:06
-Licht angelassen?
-Nein.

164
00:11:06 --> 00:11:08
-Genug Sprit?
-Ja!

165
00:11:10 --> 00:11:12
-Komm schon!
-Hey, hör auf!

166
00:11:13 --> 00:11:14
Motorhaube auf.

167
00:11:18 --> 00:11:20
-Wie kann das sein?
-Was?

168
00:11:20 --> 00:11:21
Das Zündkabel fehlt.

169
00:11:39 --> 00:11:42
Zurück in die Mall!

170
00:11:42 --> 00:11:44
-Los!
-Schnell! Vorsichtig!

171
00:11:44 --> 00:11:45
Komm schon!

172
00:11:46 --> 00:11:48

Los!

173

00:11:55 --> 00:11:58
Dann reiße ich alle Kabel raus.

174

00:11:58 --> 00:12:00
-Das löst den Alarm aus.
-Laut Alexei,

175

00:12:00 --> 00:12:01
möge er in Frieden ruhen.

176

00:12:02 --> 00:12:05
Und dann holen Sie beide
die Schlüssel aus dem Tresor.

177

00:12:05 --> 00:12:09
Wir folgen der Karte
zum Überwachungsraum, Schlüssel...

178

00:12:09 --> 00:12:11
-Bumm, alles fliegt in die Luft.
-Ja.

179

00:12:11 --> 00:12:14
Ist alles zu,
fliehen wir durch die Lüftung.

180

00:12:14 --> 00:12:16
-Vor den Nasen der Roten.
-Und nach Hause.

181

00:12:18 --> 00:12:20
Nur weil es nicht deiner ist,
ist es kein mieser Plan.

182

00:12:21 --> 00:12:22

Sagte ich doch gar nicht.

183

00:12:22 --> 00:12:23
Dieses Geräusch.

184

00:12:23 --> 00:12:25
-Stimmt nicht.
-Doch.

185

00:12:25 --> 00:12:29
-Das ist respektlos...
-Du und deine blöden Geräusche.

186

00:12:29 --> 00:12:31
Kinder!

187

00:12:32 --> 00:12:33
Der Plan ist gut.

188

00:12:33 --> 00:12:37
Guter Plan B, was löblich ist,
betrachtet man Umstände und Zeitdruck.

189

00:12:37 --> 00:12:40
Falls alles gut verläuft...

190

00:12:43 --> 00:12:45
...erfahren sie nie von uns.

191

00:12:45 --> 00:12:48
-Keine Bewegung!
-Nicht schießen!

192

00:12:49 --> 00:12:52
Dokumente. Wichtige Dokumente
für Genosse Leutnant.

193

00:12:53 --> 00:12:55
Er beorderte uns umgehend her.

194

00:12:55 --> 00:12:58
Entschuldigen Sie unseren Aufzug.

195

00:12:58 --> 00:13:00
Leutnant? Welcher Leutnant?

196

00:13:01 --> 00:13:02
Leutnant...

197

00:13:03 --> 00:13:04
...Molotow?

198

00:13:14 --> 00:13:15
Oh, Scheiße.

199

00:13:16 --> 00:13:17
Jim.

200

00:13:18 --> 00:13:20
Das ist Irrsinn.

201

00:13:20 --> 00:13:23
-Oh, mein Gott.
-Jim, ich... Das...

202

00:13:23 --> 00:13:26
-Ich hatte alles unter Kontrolle.
-Ja, klar.

203

00:13:27 --> 00:13:28
Was tust du?

204

00:13:29 --> 00:13:30
Improvisieren.

205

00:13:34 --> 00:13:36
Mann, wie weit ist es noch?

206

00:13:36 --> 00:13:38
Locker, wir sind bald da.

207

00:13:38 --> 00:13:40
Suzie muss besonders sein, was?

208

00:13:41 --> 00:13:43
Wenn du das Teil baust
und im Nirgendwo aufstellst,

209

00:13:43 --> 00:13:44
um sie zu sprechen?

210

00:13:45 --> 00:13:49
Niemand ist wissenschaftlich perfekt,
aber Suzie ist so perfekt,

211

00:13:49 --> 00:13:50
wie ein Mensch sein kann.

212

00:13:50 --> 00:13:52
Für mich klingt sie erfunden.

213

00:13:52 --> 00:13:54
Für euch auch?

214

00:13:56 --> 00:13:58
-Wieso zögerst du, Steve?
-Tue ich nicht.

215

00:13:58 --> 00:14:02
Für mich ist sie real.
Völlig absolut real.

216
00:14:02 --> 00:14:03
Links abbiegen.

217
00:14:04 --> 00:14:05
-Da ist keine Straße.
-Bieg ab!

218
00:14:05 --> 00:14:06
Gott! Festhalten!

219
00:14:10 --> 00:14:12
-Wohin fahren wir?
-Hoch!

220
00:14:18 --> 00:14:20
-Oh Gott!
-Das schaffen wir nie!

221
00:14:20 --> 00:14:22
Und ob. Komm schon, Baby!

222
00:14:25 --> 00:14:26
Komm schon!

223
00:14:28 --> 00:14:29
Los!

224
00:14:31 --> 00:14:33
Todvater hat wohl seine Grenzen.

225
00:14:44 --> 00:14:47
Scoops Troop, hört ihr mich?

226

00:14:48 --> 00:14:53
Scoops Troop, hört ihr mich?

227

00:14:54 --> 00:14:56
Ich wiederhole, hört ihr mich?

228

00:14:57 --> 00:15:00
Wir sind in der Mall
und brauchen ein Notfallfahrzeug.

229

00:15:00 --> 00:15:03
Scoops Troop, hört ihr mich?
Billy hat uns gefunden.

230

00:15:04 --> 00:15:06
Er manipuliert unser Auto,
wir sind in der Mall.

231

00:15:06 --> 00:15:10
Wiederhole: Billy manipuliert Auto,
wir sind in der Mall.

232

00:15:11 --> 00:15:12
Ihr werdet ihn töten, oder?

233

00:15:13 --> 00:15:14
Reine Vorsichtsmaßnahme, ok?

234

00:15:14 --> 00:15:16
Und nicht nur wegen Billy.

235

00:15:16 --> 00:15:18
Er weiß, wo wir sind,
also auch der Gedankenschinder.

236

00:15:19 --> 00:15:22

Scoops Troops,
wir benötigen ein Notfalltransportmittel.

237

00:15:22 --> 00:15:23
Hört ihr mich?

238

00:15:24 --> 00:15:26
Scoops Troop, hört ihr mich?

239

00:15:26 --> 00:15:28
Das Teil fährt wohl nicht.

240

00:15:28 --> 00:15:30
-Steve, hörst du mich?
-Muss es nicht.

241

00:15:30 --> 00:15:32
Dustin.

242

00:15:32 --> 00:15:33
Das Zündkabel reicht uns.

243

00:15:42 --> 00:15:43
Schieben!

244

00:15:48 --> 00:15:49
Scheiße!

245

00:15:50 --> 00:15:51
Ich probiere es.

246

00:15:52 --> 00:15:53
Elfi.

247

00:15:57 --> 00:15:58
Ich schaffe das.

248
00:16:42 --> 00:16:43
Was gibt es?

249
00:16:44 --> 00:16:45
Abholung.

250
00:16:46 --> 00:16:47
Kenne ich Sie?

251
00:16:47 --> 00:16:50
Neue. Wir kamen gestern Abend an.

252
00:16:53 --> 00:16:56
-Verabschieden Sie sich vom Sonnenlicht.
-Wer braucht das,

253
00:16:56 --> 00:16:58
wenn wir uns haben, Genosse.

254
00:16:58 --> 00:17:00
In der Tat, Genosse.

255
00:17:00 --> 00:17:02
Und eine Pulle Stolichnaya.

256
00:17:26 --> 00:17:28
Wieso reden Sie so viel?

257
00:17:28 --> 00:17:29
Er war nett.

258
00:17:29 --> 00:17:31
-Nett?
-Eine nette Wache.

259

00:17:31 --> 00:17:33

Ja, nach all dem sollten wir ihn einladen.

260

00:17:34 --> 00:17:36

-Ja, mit Auflauf.

-Sixpack, wir lachen 'ne Runde.

261

00:17:37 --> 00:17:38

Trinken was.

262

00:17:45 --> 00:17:47

Will jemand mit mir tauschen?

263

00:17:48 --> 00:17:49

Kahler Adler, hören Sie mich?

264

00:17:49 --> 00:17:52

Kahler Adler, wiederhole,
hier Scoops Troop.

265

00:17:53 --> 00:17:54

Ja, ich höre.

266

00:17:55 --> 00:17:56

Rufzeichen?

267

00:17:58 --> 00:17:59

Kahler Adler.

268

00:17:59 --> 00:18:00

Bitte wiederholen.

269

00:18:00 --> 00:18:04

-Kahler Adler. Hier ist Kahler Adler.
-Verstanden.

270

00:18:04 --> 00:18:06

Wie schön, Kahler Adler. Standort?

271

00:18:07 --> 00:18:09

An der Lüftung. Ich melde mich bei Bedarf.

272

00:18:10 --> 00:18:12

Bis dahin Funkstille.

273

00:18:12 --> 00:18:16

Roger, Kahler Adler.

Scoops Troop meldet sich ab. 10-10, Ende.

274

00:18:18 --> 00:18:19

Ich hasse Kinder.

275

00:18:26 --> 00:18:29

-Nicht vergessen. Wenn wer was sagt...

-Lächeln und nicken.

276

00:18:30 --> 00:18:31

Viel Glück.

277

00:18:40 --> 00:18:41

Drücken.

278

00:18:48 --> 00:18:49

Ok, super.

279

00:18:50 --> 00:18:52

Ok, jetzt ganz rum. Bereit?

280

00:18:52 --> 00:18:55

Drei, zwei, eins... Drücken!

281

00:18:59 --> 00:19:01
Sagte ich doch. Physik.

282

00:19:09 --> 00:19:12
-Wie geht die auf?
-Unter dem Lenkrad ist ein Hebel.

283

00:19:13 --> 00:19:15
-Siehst du ihn?
-Weiß nicht. Warte.

284

00:19:17 --> 00:19:18
Was tut sie da?

285

00:19:47 --> 00:19:48
Elfi.

286

00:19:49 --> 00:19:51
Ist alles ok?

287

00:19:58 --> 00:20:00
-Siehst du es?
-Keine Ahnung.

288

00:20:00 --> 00:20:01
Es müsste hier sein.

289

00:20:02 --> 00:20:04
Verteiler...

290

00:20:21 --> 00:20:22
Mike.

291

00:20:30 --> 00:20:31
Ich hab's.

292

00:20:31 --> 00:20:33
Nancy!

293

00:20:37 --> 00:20:37
Komm mit!

294

00:21:05 --> 00:21:06
Wir fanden sie so vor.

295

00:21:11 --> 00:21:13
Der Amerikaner.

296

00:21:13 --> 00:21:14
Das dauert zu lange.

297

00:21:14 --> 00:21:17
-Alles ok.
-Nein, ist es nicht. Nein.

298

00:21:17 --> 00:21:20
Sie wäre fast gestorben.

299

00:21:20 --> 00:21:22
Jetzt ist sie sicher
und unterwegs zu Murray.

300

00:21:22 --> 00:21:25
Das Ding findet sie nicht,
vorher töten wir es.

301

00:21:25 --> 00:21:27
Hey, so läuft das normal nicht, ok?

302

00:21:28 --> 00:21:32
Du musst sagen: "Ich sagte es dir doch.
Daher mussten wir zu den Kindern."

303

00:21:32 --> 00:21:34
Ja, dann sagst du:

304

00:21:34 --> 00:21:37
"Ja, man kann kaum zuhören,
bei dir klingt alles

305

00:21:37 --> 00:21:39
nach Weltuntergang."

306

00:21:46 --> 00:21:47
Weißt du...

307

00:21:48 --> 00:21:51
Trotz allem, trotz all der Streitereien

308

00:21:53 --> 00:21:55
sind wir ein gutes Team.

309

00:21:57 --> 00:22:00
Wir schafften es bis hierher, oder?

310

00:22:02 --> 00:22:03
Ja.

311

00:22:04 --> 00:22:05
Stimmt.

312

00:22:07 --> 00:22:08
Wohl wahr.

313

00:22:09 --> 00:22:11
Also...

314

00:22:13 --> 00:22:15

Habe ich den Job, oder was?

315

00:22:18 --> 00:22:19

Ach, komm schon.

316

00:22:20 --> 00:22:21

Detective Byers.

317

00:22:23 --> 00:22:25

Klingt doch cool, oder?

318

00:22:30 --> 00:22:33

Wie dient man in einer Stadt,
in der man nicht lebt?

319

00:22:35 --> 00:22:37

Du ziehst weg. Das ist der Plan, oder?

320

00:22:38 --> 00:22:40

Warten wir ab, wie's läuft.

321

00:22:40 --> 00:22:42

"Wie's läuft"? Wie was läuft?

322

00:22:42 --> 00:22:46

Wenn wir das hier tatsächlich überleben,

323

00:22:46 --> 00:22:48

sollten wir das feiern, oder?

324

00:22:49 --> 00:22:49

Ja.

325

00:22:51 --> 00:22:52

Ich meine...

326
00:22:54 --> 00:22:55
Ja.

327
00:22:56 --> 00:22:57
Auf jeden Fall.

328
00:23:01 --> 00:23:03
Enzo's soll echt gut sein.

329
00:23:07 --> 00:23:09
Was meinst du? Freitag, 20 Uhr?

330
00:23:11 --> 00:23:14
Elfi guckt freitags immer Miami Vice.

331
00:23:14 --> 00:23:18
Das fängt um 22 Uhr an.
Ich kann also nicht lange ausgehen.

332
00:23:18 --> 00:23:20
Ok, und wie wäre 19 Uhr?

333
00:23:20 --> 00:23:21
19 Uhr?

334
00:23:22 --> 00:23:26
-Enzo's, Freitag, Treffpunkt dort?
-Nein, du holst mich ab.

335
00:23:26 --> 00:23:30
Ich hole dich ab, 19 Uhr, Freitag.

336
00:23:30 --> 00:23:31
Ja, ein Date.

337

00:23:40 --> 00:23:43
Nur um sicherzugehen, weil ich...
Ich meine... Wenn...

338
00:23:43 --> 00:23:46
Wenn du "Date" sagst,
damit wir da einig sind,

339
00:23:46 --> 00:23:48
-absolut... Ja?
-Ja, Hop?

340
00:23:48 --> 00:23:51
-Still, sonst ändere ich meine Meinung.
-Oh, ja, ok.

341
00:23:52 --> 00:23:53
Ok.

342
00:24:15 --> 00:24:16
Scoops Troop, hier ist...

343
00:24:18 --> 00:24:19
Kahler Adler.

344
00:24:19 --> 00:24:21
Noch eine Kreuzung.

345
00:24:21 --> 00:24:22
-Welche?
-Die vierte Kreuzung.

346
00:24:23 --> 00:24:25
Das war nach der My Litte Pony-Debatte.

347
00:24:25 --> 00:24:27
-Wir gingen links, er muss rechts.

-Rechts.

348

00:24:27 --> 00:24:28
Rechts, Kahler Adler.

349

00:24:28 --> 00:24:31
-Rechts.
-Verstanden, rechts.

350

00:24:32 --> 00:24:33
Kleiner Scheißer.

351

00:24:34 --> 00:24:38
-Was ist die My Little Pony-Debatte?
-Frag lieber nicht.

352

00:24:38 --> 00:24:40
-Wieso? Sag mir...
-Hey, Leute?

353

00:24:55 --> 00:24:58
Griswold Familie, hier Scoops Troop.
Hört ihr? Ende.

354

00:24:58 --> 00:25:01
Griswold Familie,
hier Scoops Troop. Melden.

355

00:25:02 --> 00:25:04
Griswold Familie, hört ihr mich?

356

00:25:05 --> 00:25:06
Hört ihr mich?

357

00:25:13 --> 00:25:19
Griswold Familie, hier Scoops Troop.
Bestätigt, dass ihr in Sicherheit seid.

358

00:25:20 --> 00:25:22
Unterwegs zu Kahler Adlers Nest?

359

00:25:25 --> 00:25:27
Bitte Status melden.

360

00:25:28 --> 00:25:31
Bitte antwortet.
Ist da jemand? Bitte antworten!

361

00:25:32 --> 00:25:34
Ist da jemand? Bitte melden.

362

00:25:58 --> 00:26:02
Griswold Familie, hört ihr mich?

363

00:26:02 --> 00:26:04
Griswold Familie, hört ihr mich?

364

00:26:06 --> 00:26:07
Hört ihr mich?

365

00:26:08 --> 00:26:10
-Wohin gehst du?
-Sie da rausholen.

366

00:26:10 --> 00:26:12
Kontaktiert die anderen!

367

00:26:12 --> 00:26:13
-Mist.
-Warte, Robin.

368

00:26:15 --> 00:26:16
Melde dich.

369

00:26:17 --> 00:26:17
Verstanden.

370

00:26:18 --> 00:26:23
-Kahler Adler, hier Scoops Troop. Ort?
-Wir hatten Funkstille ausgemacht.

371

00:26:23 --> 00:26:25
Es gibt ein Problem.

372

00:26:26 --> 00:26:27
Was für ein Problem?

373

00:27:10 --> 00:27:13
Er drehte ab.
Wir sollten die Treppe hochrennen.

374

00:27:13 --> 00:27:15
-Elfis Bein.
-Wir müssen es versuchen.

375

00:27:15 --> 00:27:19
Es gibt einen anderen Fluchtweg.
Durch den Gap-Laden.

376

00:27:23 --> 00:27:24
Ok.

377

00:27:24 --> 00:27:25
Jetzt.

378

00:28:11 --> 00:28:13
Kahler Adler ist gelandet.

379

00:28:13 --> 00:28:16

Ich wiederhole, Kahler Adler

380
00:28:16 --> 00:28:17
ist gelandet.

381
00:28:21 --> 00:28:22
Ok.

382
00:28:25 --> 00:28:26
Wie lange noch?

383
00:28:27 --> 00:28:29
Ich habe so was noch nie gemacht!

384
00:28:33 --> 00:28:33
Ok.

385
00:28:34 --> 00:28:36
Ok!

386
00:28:38 --> 00:28:41
Bereithalten, Turteltauben,
geht gleich los.

387
00:29:25 --> 00:29:26
Scheiße.

388
00:29:33 --> 00:29:35
-Was tust du?
-Keine Angst.

389
00:30:07 --> 00:30:08
Lauft los!

390
00:30:10 --> 00:30:11
Los.

391
00:30:23 --> 00:30:24
Komm.

392
00:30:35 --> 00:30:37
Schickte Mikhail nach euch?

393
00:31:00 --> 00:31:02
-Ok.
-Ok.

394
00:31:02 --> 00:31:04
-Sag mir den Code.
-Ok.

395
00:31:04 --> 00:31:06
Sechs-sechs-zwei,

396
00:31:06 --> 00:31:07
sechs-null-acht,

397
00:31:07 --> 00:31:09
null-null-vier.

398
00:31:19 --> 00:31:20
Noch mal.

399
00:31:20 --> 00:31:22
Sechs-sechs-zwei,

400
00:31:22 --> 00:31:24
sechs-null-acht,

401
00:31:24 --> 00:31:26
null-null-vier.

402
00:31:34 --> 00:31:35
Murray?

403
00:31:35 --> 00:31:38
Ihr verdammter Code ist falsch.

404
00:31:39 --> 00:31:40
Was? Ganz sicher?

405
00:31:40 --> 00:31:42
Ja, ganz sicher.

406
00:31:43 --> 00:31:46
Nun, er könnte möglicherweise falsch sein.

407
00:31:46 --> 00:31:48
Wieso denn das?

408
00:31:48 --> 00:31:50
Der Code ist eine berühmte Zahl.

409
00:31:50 --> 00:31:52
Planck-Konstante.
Ich dachte, ich weiß sie.

410
00:31:53 --> 00:31:55
-Planck-Konstante.
-Weißt du sie?

411
00:31:55 --> 00:31:58
-Nicht auswendig. Du?
-Ich bin kein Nerd, du Nerd.

412
00:31:59 --> 00:32:02
Er erwähnte die Planck-Konstante,
die ich kenne.

413
00:32:02 --> 00:32:04
Wieso sollte ich
noch nach der Zahl fragen?

414
00:32:06 --> 00:32:07
Was tust du?

415
00:32:09 --> 00:32:10
Weiter!

416
00:32:19 --> 00:32:22
-Mist.
-Starte das Auto. Los!

417
00:32:30 --> 00:32:31
Nein. Jetzt komm schon.

418
00:32:35 --> 00:32:37
-Komm schon.
-Fahr!

419
00:32:39 --> 00:32:40
Jetzt komm schon!

420
00:32:47 --> 00:32:48
Fahr los!

421
00:33:04 --> 00:33:05
Bist du ok?

422
00:33:06 --> 00:33:07
Frag bitte morgen.

423
00:33:12 --> 00:33:13
Verfluchte Scheiße!

424
00:33:22 --> 00:33:23
Steigt ein!

425
00:33:25 --> 00:33:27
-Los!
-Mach schon!

426
00:33:57 --> 00:33:59
Suzie, hörst du mich?

427
00:34:00 --> 00:34:04
Suzie, hörst du mich?

428
00:34:05 --> 00:34:07
Hier Suzie. Ich höre dich.

429
00:34:07 --> 00:34:09
-Suzie!
-Dusty-Hasi?

430
00:34:09 --> 00:34:10
Dusty-Hasi?

431
00:34:10 --> 00:34:11
Wo warst du?

432
00:34:11 --> 00:34:14
Es tut mir voll leid.
Ich war damit beschäftigt...

433
00:34:15 --> 00:34:17
...die Welt
vor Russen und Monstern zu retten.

434
00:34:18 --> 00:34:19

Das war klar.

435

00:34:19 --> 00:34:21
Frag nach der blöden Zahl.

436

00:34:22 --> 00:34:23
Wer war das?

437

00:34:24 --> 00:34:28
Das war... Keine Ahnung.
Bestimmt eine Störung.

438

00:34:28 --> 00:34:29
Lass uns die Frequenz wechseln

439

00:34:30 --> 00:34:32
auf 14,158.

440

00:34:32 --> 00:34:34
Verstanden, Frequenzwechsel. Stand-by.

441

00:34:44 --> 00:34:47
-Dusty-Hasi, hörst du mich?
-Ja, Suzie-Mausi.

442

00:34:47 --> 00:34:48
Viel besser so, danke.

443

00:34:49 --> 00:34:50
-Suzie.
-Ok, pass auf,

444

00:34:50 --> 00:34:54
-weißt du die Planck-Konstante?
-Kreist die Erde um die Sonne?

445

00:34:54 --> 00:34:59
Ok, sie beginnt mit zwei Sechsen,
und dann eine... Wie lautet sie?

446
00:34:59 --> 00:35:02
Ok, mal Klartext.
Ich hörte eine Woche nichts von dir,

447
00:35:02 --> 00:35:06
und jetzt willst du eine Gleichung,
die du wissen müsstest,

448
00:35:06 --> 00:35:08
um... die Welt zu retten?

449
00:35:08 --> 00:35:11
Suzie-Mausi, ich verpreche,
ich mache es wieder gut.

450
00:35:12 --> 00:35:13
Das kannst du gleich.

451
00:35:13 --> 00:35:15
-Was?
-Ich will es hören.

452
00:35:16 --> 00:35:19
-Nicht jetzt.
-Doch, jetzt, Dusty-Hasi.

453
00:35:19 --> 00:35:21
Suzie-Mausi, es ist dringend.

454
00:35:21 --> 00:35:24
Ja, schon klar, du rettetest die Welt,

455
00:35:24 --> 00:35:27

aber Ged muss Erdsee retten
und den Schatten besiegen,

456

00:35:27 --> 00:35:29
Suzie meldet sich also ab.

457

00:35:29 --> 00:35:30
Warte! Ok.

458

00:35:30 --> 00:35:31
Ok.

459

00:35:33 --> 00:35:34
Scheiße.

460

00:35:39 --> 00:35:40
Dreh dich um

461

00:35:41 --> 00:35:46
Schau dir an, was du siehst

462

00:35:46 --> 00:35:48
In ihrem Gesicht

463

00:35:48 --> 00:35:53
Der Spiegel deiner Träume

464

00:35:53 --> 00:35:56
Glaube, ich bin überall

465

00:35:56 --> 00:35:59
Versteckt im Licht

466

00:35:59 --> 00:36:03
Geschrieben auf den Seiten

467
00:36:03 --> 00:36:09
Liegt die Antwort
der unendlichen Geschichte

468
00:36:13 --> 00:36:15
Greif nach den Sternen

469
00:36:16 --> 00:36:20
Flieg mit Fantasie

470
00:36:20 --> 00:36:22
Träum einen Traum

471
00:36:23 --> 00:36:27
Und was du siehst, geschieht

472
00:36:27 --> 00:36:30
Gedichte von Geheimnissen

473
00:36:30 --> 00:36:34
Versteckt hinter Wolken

474
00:36:34 --> 00:36:38
Und am Ende des Regenbogens

475
00:36:38 --> 00:36:44
Liegt die Antwort
der unendlichen Geschichte

476
00:36:48 --> 00:36:51
Geschichte

477
00:36:57 --> 00:37:01
Die Planck-Konstante lautet 6,62607004.

478

00:37:13 --> 00:37:15
Du hast die Welt gerettet.

479

00:37:15 --> 00:37:19
-Gott, du fehlst mir, Dusty-Hasi.
-Du mir mehr, Suzie-Mausi.

480

00:37:19 --> 00:37:22
Du mir so sehr
wie alle Sterne in der Galaxie.

481

00:37:22 --> 00:37:23
Nein, du...

482

00:37:23 --> 00:37:24
Schluss.

483

00:37:48 --> 00:37:50
-Scheiße!
-Weg hier!

484

00:38:05 --> 00:38:06
Er dreht um.

485

00:38:06 --> 00:38:08
-Was?
-Er dreht um.

486

00:38:08 --> 00:38:11
-Vielleicht ist er erschöpft.
-Wohl kaum. Achtung.

487

00:38:46 --> 00:38:48
Hey! Alle raus!

488

00:38:48 --> 00:38:52
Alle raus!

489
00:39:07 --> 00:39:08
Hey.

490
00:39:10 --> 00:39:11
Wollen wir es beenden?

491
00:39:22 --> 00:39:23
Hier rein.

492
00:39:24 --> 00:39:26
Ok. Komm schon.

493
00:39:32 --> 00:39:33
Billy.

494
00:39:35 --> 00:39:37
Du musst das nicht tun.

495
00:39:37 --> 00:39:39
Billy. Du bist Billy Hargrove.

496
00:39:39 --> 00:39:42
Wohnhaft Cherry Lane 4819.
Bitte, ich bin Max, deine...

497
00:40:05 --> 00:40:06
Murray, bereit?

498
00:40:07 --> 00:40:10
Bereit, ich habe Gesellschaft,
die Sie bitte auslöschen.

499
00:40:10 --> 00:40:12
Geht klar. Durchhalten.

500
00:40:17 --> 00:40:19
-Auf drei.
-Auf drei.

501
00:40:19 --> 00:40:20
Eins...

502
00:40:21 --> 00:40:22
...zwei...

503
00:40:38 --> 00:40:41
Ich habe die Amerikaner gefunden.

504
00:41:37 --> 00:41:38
Keine Angst.

505
00:41:39 --> 00:41:41
Bald ist alles vorbei.

506
00:41:42 --> 00:41:46
Bleib einfach... ganz still.

507
00:42:16 --> 00:42:18
Infizier das, du Stück Scheiße!

508
00:42:29 --> 00:42:31
Hey, Arschloch! Hier drüben!

509
00:44:12 --> 00:44:14
-Sie sind bald alle.
-Ja.

510
00:44:16 --> 00:44:18
Dustin! Die Zeit drängt!

511

00:44:18 --> 00:44:20
Schnell! Schließen!

512
00:44:20 --> 00:44:22
Schließen!

513
00:44:38 --> 00:44:39
Komm schon!

514
00:44:45 --> 00:44:48
Mike?

515
00:44:48 --> 00:44:49
Mike.

516
00:44:50 --> 00:44:53
Mike, steh auf. Hörst du mich? Mike!

517
00:44:54 --> 00:44:55
Hey, komm schon.

518
00:44:58 --> 00:44:59
Alles ok?

519
00:45:03 --> 00:45:03
Wo ist Elfi?

520
00:45:17 --> 00:45:19
-Lass mich!
-Aufhören!

521
00:45:19 --> 00:45:21
-Mom!
-Deine Schwester.

522
00:45:21 --> 00:45:22

Die war über zwei Meter.

523

00:45:25 --> 00:45:27

Zwei... Meter.

524

00:45:30 --> 00:45:32

Du sagtest ihr...

525

00:45:33 --> 00:45:35

...die Welle war zwei Meter.

526

00:45:39 --> 00:45:41

Ja!

527

00:45:44 --> 00:45:47

Du bist zu ihr gelaufen am Strand.

528

00:45:54 --> 00:45:55

Da waren Möwen.

529

00:46:01 --> 00:46:03

Sie trug einen Hut...

530

00:46:04 --> 00:46:05

...mit blauem Band.

531

00:46:07 --> 00:46:08

Ein langes Kleid...

532

00:46:11 --> 00:46:13

...mit einer blauroten Blume.

533

00:46:16 --> 00:46:18

Gelbe Sandalen,

534

00:46:19 --> 00:46:20
voller Sand.

535

00:46:26 --> 00:46:27
Sie war hübsch.

536

00:46:33 --> 00:46:35
Sie war sehr hübsch.

537

00:46:38 --> 00:46:39
Und du...

538

00:46:40 --> 00:46:41
...du warst glücklich.

539

00:47:20 --> 00:47:22
Abflug in die Hölle!

540

00:47:34 --> 00:47:35
Ok.

541

00:47:42 --> 00:47:43
Sie sind alle!

542

00:47:44 --> 00:47:45
Verdammt!

543

00:48:46 --> 00:48:48
Sofort schließen!

544

00:48:48 --> 00:48:50
Schließen!

545

00:49:35 --> 00:49:37
Billy!

546
00:51:07 --> 00:51:08
Elfi.

547
00:51:15 --> 00:51:16
Billy?

548
00:51:17 --> 00:51:21
Billy, steh bitte auf. Bitte.

549
00:51:21 --> 00:51:23
-Es tut mir leid.
-Billy...

550
00:51:26 --> 00:51:30
Billy, wach auf. Steh auf. Bitte, Billy...

551
00:51:33 --> 00:51:34
Billy!

552
00:51:36 --> 00:51:37
Billy...

553
00:51:41 --> 00:51:42
Es tut mir so leid.

554
00:51:42 --> 00:51:46
Ganz ruhig.

555
00:52:14 --> 00:52:16
Jim. Wo ist Jim?

556
00:53:07 --> 00:53:09
Los! Kommt schon!

557
00:53:20 --> 00:53:23

-Alles ok.
-Hände hoch!

558
00:53:23 --> 00:53:26
Nicht schießen.
Wir sind Amerikaner! Amerikaner!

559
00:54:15 --> 00:54:17
Hey, macht schon, los!

560
00:54:18 --> 00:54:19
Los!

561
00:54:50 --> 00:54:51
Gott sei Dank.

562
00:55:46 --> 00:55:50
DREI MONATE SPÄTER

563
00:55:56 --> 00:55:59
Willkommen in Hawkins, Indiana,
ein toller Ort zum Kindsein,

564
00:56:00 --> 00:56:02
eine Familie zu gründen,

565
00:56:02 --> 00:56:03
Gassi zu gehen.

566
00:56:03 --> 00:56:08
Aber am 4. Juli
veränderte sich dies schlagartig.

567
00:56:08 --> 00:56:11
Eine schreckliche Tragödie ereignete sich.

568

00:56:13 --> 00:56:16
Aber das war nicht
die erste Tragödie dieser Stadt.

569
00:56:17 --> 00:56:19
Mysteriöse Todesfälle,
Regierungsverschleierungen,

570
00:56:20 --> 00:56:23
ein bizarres Chemieleck.
Gibt es da Verbindungen?

571
00:56:23 --> 00:56:26
Ist es eine gewaltige Verschwörung?

572
00:56:26 --> 00:56:28
Trägt ein korrupter Bürgermeister
die Schuld?

573
00:56:28 --> 00:56:31
Oder ist da noch mehr im Heartland?

574
00:56:31 --> 00:56:33
Kann eine Stadt verflucht sein?

575
00:56:33 --> 00:56:36
Manche geben
dem wachsenden Satanismus die Schuld.

576
00:56:37 --> 00:56:41
Schalten Sie heute um 20 Uhr ein
zu "Horror im Heartland"

577
00:56:41 --> 00:56:43
bei Cutting Edge.

578
00:56:49 --> 00:56:50

Deine Mom ist deine Referenz?

579

00:56:50 --> 00:56:53

Ja. Wieso nicht? Sie ist total angesehen.

580

00:56:54 --> 00:56:56

Du bist so ein Trottel.

581

00:56:58 --> 00:57:00

Wir wurden ja nicht gefeuert.

582

00:57:01 --> 00:57:04

Die Mall brannte ab, viele Leute starben.

583

00:57:06 --> 00:57:08

Krasse Info. Wusste ich gar nicht.

584

00:57:09 --> 00:57:10

Drei Lieblingsfilme. Los.

585

00:57:11 --> 00:57:15

Das Apartment, Die verborgene Festung,
Kinder des Olymp.

586

00:57:15 --> 00:57:16

Jetzt du.

587

00:57:16 --> 00:57:18

-Lieblingsfilme?

-Stottere ich?

588

00:57:19 --> 00:57:21

Ich glaub, mich tritt ein Pferd.

589

00:57:22 --> 00:57:24

Sieh mich an, Harrington.

590
00:57:25 --> 00:57:26
Ja.

591
00:57:27 --> 00:57:29
-Krieg der Sterne.
-Eine neue Hoffnung?

592
00:57:29 --> 00:57:30
Eine neue was?

593
00:57:30 --> 00:57:32
Welcher Krieg der Sterne?

594
00:57:32 --> 00:57:34
Der mit den Teddybären. Mann.

595
00:57:35 --> 00:57:36
Nein?

596
00:57:36 --> 00:57:38
Oh, und der Film, der gerade erschien.

597
00:57:38 --> 00:57:40
Mit dem DeLorean und Alex P. Keaton,

598
00:57:40 --> 00:57:42
der seine Mom knallen will.

599
00:57:43 --> 00:57:46
Die Zeit...
Ja, das sind meine Top drei. Klassiker.

600
00:57:47 --> 00:57:51
Du fängst Montag an. Du nie.

601
00:57:54 --> 00:57:56
Lässt... Lässt du uns kurz alleine?

602
00:57:56 --> 00:57:57
Warum?

603
00:57:57 --> 00:57:58
Steve.

604
00:58:03 --> 00:58:05
Ok, du musst eins wissen, Keith.

605
00:58:05 --> 00:58:10
Sein Geschmack ist recht langweilig,
aber der Trottel hat andere Qualitäten.

606
00:58:10 --> 00:58:13
Er ist ein absoluter Vollpfosten, Robin.

607
00:58:13 --> 00:58:16
In der Schule war er arschig zu uns, ja,

608
00:58:16 --> 00:58:19
aber er ist halt... ein Frauenheld.

609
00:58:19 --> 00:58:22
Ja, ok, und was bringt mir das?

610
00:58:22 --> 00:58:24
Erde an Keith?

611
00:58:24 --> 00:58:27
Die Frauen werden wegen ihm kommen.

612
00:58:27 --> 00:58:28

Und zwar scharenweise.

613

00:58:28 --> 00:58:30
Scharenweise, Keith.

614

00:58:30 --> 00:58:34
Wir verkauften so viel Eis,
sie mussten aus Michigan nachbestellen.

615

00:58:34 --> 00:58:36
Michigan, verdammt, Keith.

616

00:58:36 --> 00:58:37
Und diese Frauen,

617

00:58:38 --> 00:58:39
diese Frauen sind heiß.

618

00:58:40 --> 00:58:42
Sie sind absolut heiß.

619

00:58:43 --> 00:58:45
Für den kleinen Steve sind sie zu viele.

620

00:58:46 --> 00:58:47
Er braucht Hilfe.

621

00:58:47 --> 00:58:50
Deine Hilfe, Keith.

622

00:58:52 --> 00:58:55
Was bringt dir das? Stehst du auf ihn?

623

00:58:55 --> 00:58:58
Mist. Oh Gott. Das ist...

624

00:59:01 --> 00:59:05

Wir sind... Wir sind nur Freunde.

625

00:59:06 --> 00:59:08

Ich glaub, ich steh im Wald.

626

00:59:09 --> 00:59:11

Kennst du den? Top drei für mich.

627

00:59:11 --> 00:59:14

-Hey, langsam.

-Tut mir leid.

628

00:59:15 --> 00:59:17

-Hast du sie?

-Ja.

629

00:59:21 --> 00:59:23

Dreh dich um

630

00:59:24 --> 00:59:28

Schau dir an, was du siehst

631

00:59:28 --> 00:59:30

In ihrem Gesicht

632

00:59:31 --> 00:59:35

Der Spiegel deiner Träume

633

00:59:35 --> 00:59:38

Gedichte von Geheimnissen

634

00:59:38 --> 00:59:41

Versteckt hinter Wolken

635

00:59:41 --> 00:59:43
Stimme der Text?
"Versteckt hinter Wolken"?

636
00:59:44 --> 00:59:46
Ja, aber ihr zerlegt alles, also hört auf.

637
00:59:46 --> 00:59:48
Sing doch mit, Dusty-Hasi.

638
00:59:48 --> 00:59:50
Ja, Dusty-Hasi. Sing doch mit uns.

639
00:59:51 --> 00:59:53
Ihr seid so urkomisch, geht zu Carson.

640
00:59:53 --> 00:59:55
-Sing deine Version.
-Nein.

641
00:59:55 --> 00:59:56
Bitte. Eine Strophe?

642
00:59:56 --> 01:00:00
Nein. Vergesst es.
Nur Suzie darf das hören.

643
01:00:02 --> 01:00:04
Dreh dich um

644
01:00:05 --> 01:00:09
Schau dir an, was du siehst

645
01:00:09 --> 01:00:11
In ihrem Gesicht

646

01:00:12 --> 01:00:15
Der Spiegel deiner Träume

647

01:00:15 --> 01:00:16
Fresse, Mann.

648

01:00:16 --> 01:00:18
Gedichte von Geheimnissen

649

01:00:18 --> 01:00:21
Stopp! Leute, haltet den Mund.

650

01:00:22 --> 01:00:24
Hey, das ist die Spendenkiste.

651

01:00:24 --> 01:00:27
Ja. Wir nehmen deins, wenn ich komme.

652

01:00:27 --> 01:00:29
Falls wir noch spielen wollen.

653

01:00:30 --> 01:00:32
Ja, aber wenn du neue Spieler findest?

654

01:00:33 --> 01:00:34
Unmöglich.

655

01:00:43 --> 01:00:44
War das...

656

01:00:46 --> 01:00:47
...alles?

657

01:00:48 --> 01:00:49
Ich denke schon.

658

01:01:00 --> 01:01:02
Siebzehn Lebensjahre...

659

01:01:03 --> 01:01:05
...verpackt an einem Tag.

660

01:01:19 --> 01:01:20
Und wenn ich dich...

661

01:01:21 --> 01:01:22
...nicht gehen lasse?

662

01:01:25 --> 01:01:26
Ich denke...

663

01:01:27 --> 01:01:30
...die neuen Besitzer werfen uns raus.

664

01:01:32 --> 01:01:35
Dann wohne in unserem Keller.

665

01:01:36 --> 01:01:38
Dein Dad wäre begeistert.

666

01:01:38 --> 01:01:40
Wir verstecken dich in einem Zelt,

667

01:01:41 --> 01:01:42
so wie Elfi.

668

01:01:48 --> 01:01:49
Hey.

669

01:01:51 --> 01:01:52
Das wird schon.

670

01:02:00 --> 01:02:02
Ein weiser Mann meinte mal...

671

01:02:04 --> 01:02:05
...wir teilen unser Trauma...

672

01:02:09 --> 01:02:11
Was macht da noch etwas mehr, was?

673

01:02:19 --> 01:02:21
Was macht das schon?

674

01:03:13 --> 01:03:14
Das kommt zurück.

675

01:03:15 --> 01:03:16
Ich weiß es.

676

01:03:21 --> 01:03:22
Danke.

677

01:03:22 --> 01:03:24
-Walkie-Talkie eingepackt?
-Ja.

678

01:03:24 --> 01:03:26
Ich werde Dustin Cerebro klauen

679

01:03:26 --> 01:03:29
und dich so oft anfunken,
dass du es abstellst.

680

01:03:32 --> 01:03:35
Hast du deine Mom gefragt?
Wegen Thanksgiving?

681

01:03:35 --> 01:03:37
Ja. Ich darf zu dir kommen.

682

01:03:38 --> 01:03:41
Und du könntest dann Weihnachten kommen.

683

01:03:41 --> 01:03:42
Und Will auch.

684

01:03:42 --> 01:03:45
Vor oder nach Weihnachten,
wie Mrs. Byers es mag,

685

01:03:45 --> 01:03:47
aber der erste Weihnachtstag wäre super,

686

01:03:47 --> 01:03:50
wegen unseren neuen coolen Spielsachen...

687

01:03:52 --> 01:03:55
Sorry, jetzt klang ich
wie ein Siebenjähriger.

688

01:03:56 --> 01:03:58
Ich mag auch Spielsachen.

689

01:03:58 --> 01:03:59
Ja, cool. Ja.

690

01:04:00 --> 01:04:02
Ich mag sie auch.

691

01:04:03 --> 01:04:04
Cool.

692
01:04:14 --> 01:04:15
Mike?

693
01:04:15 --> 01:04:16
Ja?

694
01:04:19 --> 01:04:20
Weißt du noch...

695
01:04:22 --> 01:04:25
...als du mit Max in der Hütte sprachst?

696
01:04:26 --> 01:04:27
Ich weiß nicht genau.

697
01:04:27 --> 01:04:29
Du sprachst über deine Gefühle,

698
01:04:30 --> 01:04:31
dein Herz.

699
01:04:32 --> 01:04:35
Oh, ja, das. Mann, das ist lange her.

700
01:04:36 --> 01:04:40
Das war im Eifer des Gefechts,
wir stritten ja...

701
01:04:40 --> 01:04:42
Ich erinnere mich nicht...

702
01:04:43 --> 01:04:45
Was genau sagte ich?

703
01:04:46 --> 01:04:47

Mike...

704

01:04:53 --> 01:04:54
Ich liebe dich auch.

705

01:05:27 --> 01:05:28
Spendenkiste?

706

01:05:29 --> 01:05:30
Ja, klar.

707

01:05:33 --> 01:05:34
Was ist das?

708

01:05:38 --> 01:05:42
Hops Ansprache für dich und Mike.

709

01:05:42 --> 01:05:43
Ansprache?

710

01:05:43 --> 01:05:46
Ja. Das vertrauliche Gespräch.

711

01:05:49 --> 01:05:51
Er sprach nie mit dir, oder?

712

01:05:57 --> 01:05:58
Darf ich es lesen?

713

01:06:10 --> 01:06:13
"Ich wollte etwas
mit euch beiden besprechen.

714

01:06:15 --> 01:06:20
Ich weiß, dieses Gespräch ist schwierig,
aber ihr seid mir beide sehr wichtig.

715
01:06:20 --> 01:06:23
Und ich weiß,
dass ihr beide euch sehr mögt.

716
01:06:23 --> 01:06:27
Daher finde ich es wichtig,
gewisse Grenzen aufzustellen,

717
01:06:27 --> 01:06:29
um so ein Umfeld zu etablieren...

718
01:06:32 --> 01:06:34
...in dem wir uns alle...

719
01:06:36 --> 01:06:37
...wohlfühlen...

720
01:06:39 --> 01:06:40
...uns vertrauen...

721
01:06:42 --> 01:06:43
...und ehrlich...

722
01:06:46 --> 01:06:48
...unsere Gefühle mitteilen."

723
01:06:53 --> 01:06:54
Gefühle.

724
01:07:06 --> 01:07:07
Gefühle.

725
01:07:09 --> 01:07:10
Mein Gott.

726

01:07:12 --> 01:07:13
Die Wahrheit ist,

727

01:07:14 --> 01:07:18
ich hatte ewig vergessen,
was das überhaupt ist.

728

01:07:19 --> 01:07:21
Ich verharrete an einer Stelle,

729

01:07:22 --> 01:07:24
in einer Art Höhle.

730

01:07:24 --> 01:07:26
Einer tiefen, düsteren Höhle.

731

01:07:27 --> 01:07:30
Und dann stellte ich Waffeln raus,

732

01:07:30 --> 01:07:32
und du tratest in mein Leben...

733

01:07:33 --> 01:07:36
...und zum ersten Mal seit langer Zeit

734

01:07:38 --> 01:07:41
...hatte ich wieder Gefühle.

735

01:07:42 --> 01:07:44
Ich fühlte mich glücklich.

736

01:07:48 --> 01:07:51
Aber in letzter Zeit spüre ich

737

01:07:53 --> 01:07:54

diese Distanz bei uns.

738

01:07:55 --> 01:07:56

Als ob du dich...

739

01:07:58 --> 01:07:59

...vor mir zurückziehst oder so.

740

01:08:01 --> 01:08:03

Ich vermisse die abendlichen Brettspiele,

741

01:08:05 --> 01:08:09

die drei Lagen Waffeln am Morgen

742

01:08:09 --> 01:08:12

und die Western vorm Einschlafen.

743

01:08:14 --> 01:08:15

Aber du wirst älter.

744

01:08:17 --> 01:08:18

Wirst reifer.

745

01:08:19 --> 01:08:20

Veränderst dich.

746

01:08:21 --> 01:08:23

Und ich schätze...

747

01:08:24 --> 01:08:25

...wenn ich ehrlich bin,

748

01:08:26 --> 01:08:28

macht mir das Angst.

749

01:08:30 --> 01:08:32
Es soll sich nichts verändern.

750
01:08:36 --> 01:08:38
Ich denke, deshalb kam ich zu dir,

751
01:08:38 --> 01:08:42
um zu versuchen... das aufzuhalten.

752
01:08:43 --> 01:08:45
Die Uhr zurückzudrehen.

753
01:08:46 --> 01:08:49
Wieder alles so zu haben, wie es war.

754
01:08:50 --> 01:08:54
SIE VERLASSEN HAWKINS
BIS BALD

755
01:08:54 --> 01:08:56
Ich weiß, das ist naiv.

756
01:08:57 --> 01:09:00
So... läuft das Leben nun mal nicht.

757
01:09:01 --> 01:09:02
Es geht weiter.

758
01:09:03 --> 01:09:06
Immer weiter, ob's einem passt oder nicht.

759
01:09:07 --> 01:09:11
Und ja, manchmal ist es schmerzvoll.

760
01:09:12 --> 01:09:13
Oder auch traurig.

761

01:09:15 --> 01:09:16
Und manchmal...

762

01:09:18 --> 01:09:19
...überrascht es einen.

763

01:09:19 --> 01:09:20
SPENDEN

764

01:09:20 --> 01:09:21
Macht glücklich.

765

01:09:24 --> 01:09:25
Weißt du was?

766

01:09:26 --> 01:09:30
Wachs weiter, Kleine.
Ich will dich nicht aufhalten.

767

01:09:31 --> 01:09:34
Mach Fehler, lern aus ihnen,

768

01:09:34 --> 01:09:37
und wenn das Leben dir zusetzt,
denn das wird es,

769

01:09:38 --> 01:09:44
erinnere dich an den Schmerz.
Der Schmerz ist gut.

770

01:09:44 --> 01:09:47
Er bedeutet, du bist nicht in der Höhle.

771

01:09:49 --> 01:09:51
Aber bitte,

772

01:09:51 --> 01:09:53
falls das machbar ist,

773

01:09:54 --> 01:09:57
tu es für deinen armen alten Dad,

774

01:09:57 --> 01:10:01
lass die Tür 10 cm offen.

775

01:10:20 --> 01:10:22
Alles ok?

776

01:10:25 --> 01:10:26
Ja.

777

01:10:30 --> 01:10:32
Müssen wir los?

778

01:10:33 --> 01:10:34
Ja.

779

01:10:35 --> 01:10:37
Ich komme sofort.

780

01:10:38 --> 01:10:39
Ok.

781

01:12:30 --> 01:12:35
KAMTSCHATKA, RUSSLAND

782

01:12:48 --> 01:12:49
Nein. Nicht der Amerikaner.

783

01:12:56 --> 01:12:58

Nein. Ich flehe Sie an. Nein! Nicht!

784

01:12:58 --> 01:13:02
Nein! Bitte! Nicht!

785

01:13:03 --> 01:13:05
Nein, nicht!

786

01:13:06 --> 01:13:07
Tun Sie das nicht!

787

01:13:08 --> 01:13:10
Lassen Sie mich los!

788

01:13:10 --> 01:13:14
Loslassen!

789

01:13:16 --> 01:13:17
Loslassen!

790

01:13:25 --> 01:13:30
Lassen Sie mich nicht hier drin.

791

01:13:31 --> 01:13:32
Ich will raus.

792

01:13:32 --> 01:13:35
Ich bin unschuldig.

793

01:13:35 --> 01:13:37
Ich flehe Sie an, bitte.



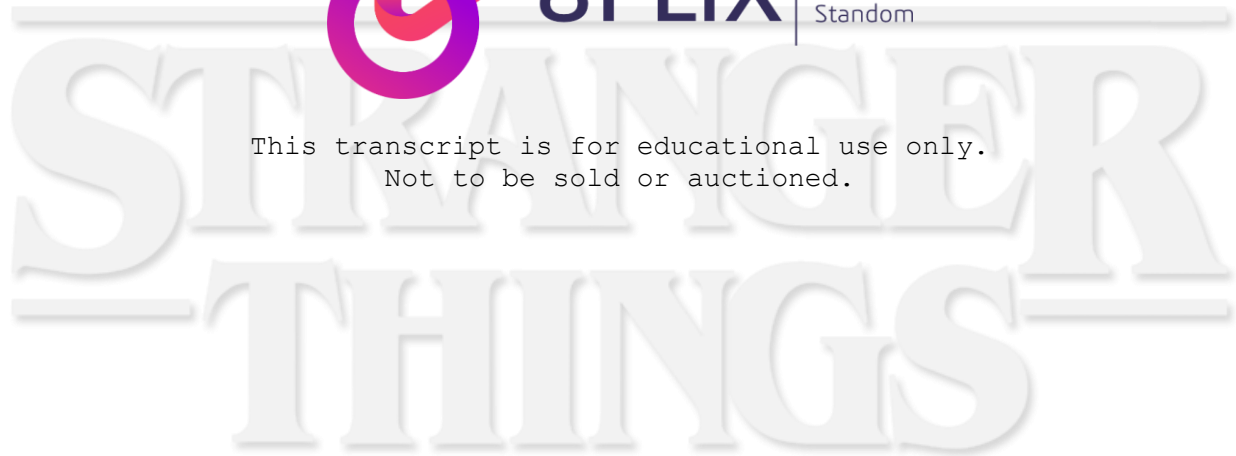
5 STRANGER THINGS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.



STRANGER THINGS